

# 佛說阿彌陀經

## 佛說阿彌陀經

姚秦龜茲三藏鳩摩羅什奉詔譯

如是我聞。一時佛在。舍衛國。祇樹  
給孤獨園。與大比丘衆。千二百五十  
人俱。皆是大阿羅漢。衆所知識。長  
老舍利弗。摩訶目犍連。摩訶迦葉。  
摩訶迦旃延。摩訶拘絺羅。離婆多。  
周利槃陀伽。難陀。阿難陀。羅睺羅。  
憍梵波提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。  
摩訶劫賓那。薄拘羅。阿菟樓駄。如

## The Smaller Sukhāvativyūha

// namaḥ sarvajñāya //

evaṃ mayā śrutam / ekasmin samaye  
Bhagavāñ Śrāvastyāṃ viharati sma Jetavane  
'nāthapiṇḍadasyārāme mahatā bhikṣusamghena  
sārdham ardhatrayodaśabhir bhikṣusatair  
abhijñātābhijñātaiḥ sthavirair mahāśrāvakaiḥ  
sarvair arhadbhiḥ / tadyathā sthavireṇa ca  
Śāriputreṇa Mahāmaudgalyāyanena ca  
Mahākāśyapena ca Mahākapphiṇena ca  
Mahākātyāyanena ca Mahākoṣṭhilena ca  
Revatena ca Cūḍapanthakena ca Nandena  
cānandena ca Rāhulena ca Gavāṃpatinā ca  
Bharadvājena ca Kālodayinā ca Vakkulena  
cāniruddhena ca / etaiś cānyaiś ca saṃbahulair  
mahāśrāvakaiḥ / saṃbahulaiś ca bodhisattvair  
mahāsattvaiḥ / tadyathā Mañjuśriyā ca  
kumārabhūtenājītena ca bodhisattvena

是等。諸大弟子。并諸菩薩摩訶薩。

文殊師利法王子。阿逸多菩薩。乾陀

訶提菩薩。常精進菩薩。與如是等。

諸大菩薩。及釋提桓因等。無量諸天。

大眾俱。(1)

爾時佛告。長老舍利弗。從是西方。過

十萬億佛土。有世界。名曰極樂。其土

有佛。號阿彌陀。今現在說法。舍利弗。

彼土何故。名為極樂。其國衆生。無有

衆苦。但受諸樂。故名極樂。(2)

Gandhahastinā ca bodhisattvena  
Nityodyuktena ca bodhisattvenānikṣipta-  
dhureṇa ca bodhisattvena / etaiś cānyaiś ca  
saṃbahulair bodhisattvair mahāsattvaiḥ /  
Śakreṇa ca devānām indreṇa Brahmaṇā ca  
sahāmpatinā / etaiś cānyaiś ca saṃbahulair  
devaputranayutaśatasahasraiḥ //1//

tatra khalu Bhagavān āyusmantam Śāriputram  
āmantrayati sma / asti Śāriputra paścime  
digbhāga ito buddhakṣetrāt koṭīśatasahasraṃ  
buddhakṣetrāṇām atikramya Sukhāvātī nāma  
lokadhātuḥ / tatrāmitāyur nāma tathāgato 'rhan  
samyaksaṃbuddha etarhi tiṣṭhati dhriyate  
yāpayati dharmam ca deśayati / tat kiṃ manyase  
Śāriputra kena kāraṇena sā lokadhātuḥ  
Sukhāvātīty ucyate / tasyām khalu punaḥ  
Śāriputra Sukhāvatyām lokadhātuḥ nāsti  
sattvānām kāyaduḥkham na cittaduḥkham  
apramāṇāny eva sukhakāraṇāni / tena kāraṇena  
sā lokadhātuḥ Sukhāvātīty ucyate //2//

又舍利弗。極樂國土。七重欄楯。七  
重羅網。七重行樹。皆是四寶。周匝  
圍繞。是故彼國。名曰極樂。(3)

又舍利弗。極樂國土。有七寶池。八  
功德水。充滿其中。池底純以金沙  
布地。四邊階道。金銀瑠璃。玻瓈合  
成。上有樓閣。亦以金銀瑠璃。玻瓈  
碑磔。赤珠碼碯。而嚴飾之。池中蓮  
華。大如車輪。青色青光。黃色黃光。  
赤色赤光。白色白光。微妙香潔。舍

punar aparaṃ Śāriputra Sukhāvātī lokadhātuḥ  
saptabhir vedikābhiḥ saptabhis tālapaṅktibhiḥ  
kaṅkaṅjālais ca samalaṅkṛtā samantato  
'nuparikṣiptā citrā darśanīyā caturṇāṃ ratnānām  
/ tadyathā suvarṇasya rūpyasya vaiḍūryasya  
sphaṭikasya / evaṃrūpaiḥ Śāriputra  
buddhakṣetraguṇavyūhaiḥ samalaṅkṛtaṃ  
tadbuddhakṣetram //3//

punar aparaṃ Śāriputra Sukhāvatyāṃ  
lokadhātuḥ saptaratnamayyaḥ puṣkariṇyaḥ /  
tadyathā suvarṇasya rūpyasya vaiḍūryasya  
sphaṭikasya lohitaṃmuktasyāśmagarbhasya  
musāragalvasya saptamasya ratnasya /  
aṣṭāṅgopetavāriparipūrṇāḥ samatīrthikāḥ  
kākaṇṭhīyāḥ suvarṇavālukaśaṃstṛtāḥ / tāsū ca  
puṣkariṇīṣu samantāc caturdiśaṃ catvāri  
sopānāni citrāṇi darśanīyāni caturṇāṃ ratnānām  
/ tadyathā suvarṇasya rūpyasya vaiḍūryasya  
sphaṭikasya / tāsāṃ ca puṣkariṇīnāṃ samantād  
ratnavṛkṣā jātās citrā darśanīyāḥ saptānāṃ

利弗。極樂國土。成就如是。功德莊  
嚴。(4)

又舍利弗。彼佛國土。常作天樂。黃  
金爲地。晝夜六時。而雨曼陀羅華。  
其國衆生。常以清旦。各以衣祴。盛

ratnānām / tadyathā suvarṇasya rūpyasya  
 vaiḍūryasya sphaṭikasya lohitaṃuktasya-  
 aśmagarbhasya musāragalvasya saptamasya  
 ratnasya / tāsu ca puṣkarinīṣu santi padmāni  
 jātāni nīlāni nīlavarṇāni nīlanirbhāsāni  
 nīlanidarśanāni / pītāni pītavarṇāni  
 pītanirbhāsāni pītanidarśanāni / lohītāni  
 lohītarṇāni lohitanirbhāsāni lohitanidarśanāni  
 / avadātāny avadātavarṇāny avadātanirbhāsāny  
 avadātanidarśanāni / citrāni citrarṇāni  
 citranirbhāsāni citranidarśanāni śakaṭacakra-  
 pramāṇapariṇāhāni / evaṃrūpaiḥ Śāriputra  
 buddhakṣetraguṇavyūhaiḥ samalaṃkṛtaṃ  
 tadbuddhakṣetram //4//

punar aparaṃ Śāriputra tatra buddhakṣetre  
 nityapravāditāni divyāni tūryāni suvarṇavarṇā ca  
 mahāpṛthivī ramaṇīyā / tatra ca buddhakṣetre  
 triṣkṛtvo rātrau triṣkṛtvo divasasya puṣpavarṣaṃ  
 pravarṣati divyānāṃ mādāravapuṣpāṇāṃ / tatra  
 ye sattvā upapannās ta ekena purobhaktena

衆妙華。供養他方。十萬億佛。即以  
 食時。還到本國。飯食經行。舍利弗。  
 極樂國土。成就如是。功德莊嚴。(5)  
 復次舍利弗。彼國常有。種種奇妙。  
 雜色之鳥。白鵠孔雀。鸚鵡舍利。迦  
 陵頻伽。共命之鳥。是諸衆鳥。晝夜  
 六時。出和雅音。其音演暢。五根五  
 力。七菩提分。八聖道分。如是等法。  
 其土衆生。聞是音已。皆悉念佛。念  
 法念僧。舍利弗。汝勿謂此鳥。實是

koṭīśatasahasraṃ buddhānāṃ vandanty anyāṃl  
lokadhātūn gatvā / ekaikaṃ ca tathāgataṃ  
koṭīśatasahasrābhiḥ puṣpavṛṣṭibhir abhyavakīrya  
punar api tām eva lokadhātum āgacchanti  
divāvihārāya / evaṃrūpaiḥ Śāriputra  
buddhakṣetraḡavyūhaiḥ samalaṃkṛtaṃ  
tadbuddhakṣetraṃ //5//

punar aparaṃ Śāriputra tatra buddhakṣetre  
santi haṃsāḥ krauñcā mayūrāś ca / te triṣṅkṛtvo  
rātrau triṣṅkṛtvo divasasya saṃnipatyā saṃgītiṃ  
kurvanti sma svakasvakāni ca rutāni  
pravyāharanti / teṣāṃ pravyāharatāṃ  
indriyabalabodhyaṅgaśabdo niścarati / tatra  
teṣāṃ manuṣyāṅāṃ taṃ śabdaṃ śrutvā  
buddhamanasikāra utpadyate dharmamanasikāra  
utpadyate saṃghamanasikāra utpadyate / tat kiṃ  
manyase Śāriputra tiryagyonigatās te sattvāḥ /  
na punar evaṃ draṣṭavyam / tat kasmād dhetoḥ  
/ nāmāpi Śāriputra tatra buddhakṣetre nirayāṅāṃ  
nāsti tiryagyonināṃ Yamalokasya nāsti / te

罪報所生。所以者何。彼佛國土。無  
三惡趣。舍利弗。其佛國土。尚無三  
惡道之名。何況有實。是諸眾鳥。皆  
是阿彌陀佛。欲令法音宣流。變化所  
作。(6)

舍利弗。彼佛國土。微風吹動。諸寶行  
樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千種  
樂。同時俱作。聞是音者。皆自然生。  
念佛念法。念僧之心。舍利弗。其佛國  
土。成就如是。功德莊嚴。(7) ○○○

punaḥ pakṣisaṃghās tenāmitāyuṣā tathāgatena  
nirmitā dharmasābdaṃ niścārayanti /  
evamrūpaiḥ Śāriputra buddhakṣetraguṇavyūhaiḥ  
samalaṃkṛtaṃ tadbuddhakṣetram //6//

punar aparaṃ Śāriputra tatra buddhakṣetre  
tāsāṃ ca tālapaṅktināṃ teṣāṃ ca  
kaṅkaṇijālānāṃ vāteritānāṃ valgur manojñāḥ  
śabdo niścārayati / tadyathāpi nāma Śāriputra  
koṭīśatasahasraṅgikasya divyasya tūryasya  
cāryaiḥ saṃpravāditasya valgur manojñāḥ śabdo  
niścārayati / evam eva Śāriputra tāsāṃ ca  
tālapaṅktināṃ teṣāṃ ca kaṅkaṇijālānāṃ  
vāteritānāṃ valgur manojñāḥ śabdo niścārayati /  
tatra teṣāṃ manuṣyāṇāṃ taṃ śabdaṃ śrutvā  
buddhānusmṛtiḥ kāye saṃtiṣṭhati dharmā-  
anusmṛtiḥ kāye saṃtiṣṭhati saṃghānusmṛtiḥ  
kāye saṃtiṣṭhati / evamrūpaiḥ Śāriputra  
buddhakṣetraguṇavyūhaiḥ samalaṃkṛtaṃ  
tadbuddhakṣetram //7//

舍利弗。於汝意云何。彼佛何故。號阿  
彌陀。舍利弗。彼佛光明無量。照十方  
國。無所障礙。是故號為阿彌陀。又舍  
利弗。彼佛壽命。及其人民。無量無邊。  
阿僧祇劫。故名阿彌陀。舍利弗。阿彌  
陀佛。成佛已來。於今十劫。

又舍利弗。彼佛有無量無邊。聲聞弟  
子。皆阿羅漢。非是算數。之所能知。  
諸菩薩眾。亦復如是。舍利弗。彼佛  
國土。成就如是。功德莊嚴。(8)-(9)

tat kiṃ manyase Śāriputra kena kāraṇena sa  
tathāgato 'mitāyur nāmocyate / tasya khalu  
punaḥ Śāriputra tathāgatasya teṣāṃ ca  
manuṣyāṇāṃ aparimitam āyuṣpramāṇam / tena  
kāraṇena sa tathāgato 'mitāyur nāmocyate / tasya  
ca Śāriputra tathāgatasya daśa kalpā anuttarāṃ  
samyaksaṃbodhim abhisambuddhasya //8//

tat kiṃ manyase Śāriputra kena kāraṇena sa  
tathāgato 'mitābho nāmocyate / tasya khalu  
punaḥ Śāriputra tathāgatasyābhāpratihatā  
sarvabuddhakṣetreṣu / tena kāraṇena sa  
tathāgato 'mitābho nāmocyate /

tasya ca Śāriputra tathāgatasyāprameyaḥ  
śrāvakaśaṃgho yeṣāṃ na sukaraṃ pramāṇam  
ākhyātum śuddhānāṃ arhatāṃ / evaṃrūpaiḥ  
Śāriputra buddhakṣetraguṇavyūhaiḥ  
samalaṃkṛtaṃ tadbuddhakṣetram //9//

又舍利弗。極樂國土。衆生生者。皆  
是阿鞞跋致。其中多有。一生補處。  
其數甚多。非是算數。所能知之。但  
可以無量無邊。阿僧祇劫說。

舍利弗。衆生聞者。應當發願。願生  
彼國。所以者何。得與如是。諸上善  
人。俱會一處。舍利弗。不可以少善  
根。福德因緣。得生彼國。

舍利弗。若有善男子。善女人。聞說  
阿彌陀佛。執持名號。若一日。若二



punar aparaṃ Śāriputra ye 'mitāyūṣas  
tathāgatasya buddhakṣetre sattvā upapannāḥ  
śuddhā bodhisattvā avinivartaniyā  
ekajātipratibaddhās teṣāṃ Śāriputra  
bodhisattvānāṃ na sukaraṃ pramaṇam  
ākhyātum anyatrāprameyāsaṃkhyeyā iti  
saṃkhyāṃ gacchanti //

tatra khalu punaḥ Śāriputra buddhakṣetre  
sattvaiḥ praṇidhānaṃ kartavyam / tat kasmād  
dhetoḥ / yatra hi nāma tathārūpaiḥ satpuruṣaiḥ  
saha samavadhānaṃ bhavati / nāvaramātrakeṇa  
Śāriputra kuśalamūlenāmitāyūṣas tathāgatasya  
buddhakṣetre sattvā upapadyante /

yaḥ kaścic chāriputra kulaputro vā kuladuhitā vā  
tasya bhagavato 'mitāyūṣas tathāgatasya  
nāmadheyam śroṣyati śrutvā ca manasikariṣyati  
/ ekaṛātraṃ vā dvirātraṃ vā trirātraṃ vā

日。若三日。若四日。若五日。若六日。  
若七日。一心不亂。其人臨命終時。  
阿彌陀佛。與諸聖眾。現在其前。是  
人終時。心不顛倒。即得往生。阿彌  
陀佛。極樂國土。舍利弗。我見是利。  
故說此言。若有眾。聞是說者。應  
當發願。生彼國土。(10)  
舍利弗。如我今者。讚歎阿彌陀佛。  
不可思議功德。東方亦有。阿閼鞞佛。  
須彌相佛。大須彌佛。須彌光佛。妙

catūrātram vā pañcarātram vā ṣaḍrātram vā  
saptarātram vāvikṣiptacitto manasikariṣyati /  
yadā sa kulaputro vā kuladuhitā vā kālaṃ  
kariṣyati tasya kālaṃ kurvataḥ so 'mitāyus  
tathāgataḥ śrāvakaśaṃghaparivṛto  
bodhisattvagaṇapuraskṛtaḥ purataḥ sthāsyati / so  
'viparyastacittaḥ kālaṃ kariṣyati ca / sa kālaṃ  
kṛtvā tasyaivāmitāyusas tathāgatasya  
buddhakṣetre Sukhāvatyāṃ lokadhātāv  
upapatsyate / tasmāt tarhi Śāriputredam  
arthavaśaṃ saṃpaśyamāna evaṃ vadāmi /  
satkṛtya kulaputreṇa vā kuladuhitrā vā tatra  
buddhakṣetre cittapraṇidhānaṃ kartavyam //10//

tadyathāpi nāma Śāriputrāham etarhi tāṃ  
parikīrtayāmi / evaṃ eva Śāriputra pūrvasyāṃ  
diśy Akṣobhyo nāma tathāgato Merudhvajo  
nāma tathāgato Mahāmerur nāma tathāgato  
Meruprabhāso nāma tathāgato Mañjudhvajo  
nāma tathāgata evaṃpramukhāḥ Śāriputra

音佛。如是等。恒河沙數諸佛。各於  
其國。出廣長舌相。徧覆三千。大千  
世界。說誠實言。汝等衆生。當信是  
稱讚。不可思議功德。一切諸佛。所  
護念經。(11)

舍利弗。南方世界。有日月燈佛。名  
聞光佛。大焰肩佛。須彌燈佛。無量  
精進佛。如是等。恒河沙數諸佛。各  
於其國。出廣長舌相。徧覆三千。大  
千世界。說誠實言。汝等衆生。當信

pūrvasyāṃ diśi Gaṅgānadīvālukopamā buddhā  
bhagavantaḥ svakasvakāni buddhakṣetrāṇi  
jihvendriyeṇa saṃcchādayitvā nirveṭhanaṃ  
kurvanti / pattiyatha yūyam idam acintyaguṇa-  
parikīrtanaṃ sarvabuddhaparigrahaṃ nāma  
dharmaparyāyam //11//

evaṃ dakṣiṇasyāṃ diśi Candrasūryapradīpo  
nāma tathāgato Yaśaḥprabho nāma tathāgato  
Mahārciskandho nāma tathāgato Merupradīpo  
nāma tathāgato 'nantavīryo nāma tathāgata  
evaṃpramukhāḥ Śāriputra dakṣiṇasyāṃ diśi  
Gaṅgānadīvālukopamā buddhā bhagavantaḥ  
svakasvakāni buddhakṣetrāṇi jihvendriyeṇa  
saṃcchādayitvā nirveṭhanaṃ kurvanti /  
pattiyatha yūyam idam acintyaguṇaparikīrtanaṃ

是稱讚。不可思議功德。一切諸佛。

所護念經。(12)

舍利弗。西方世界。有無量壽佛。無

量相佛。無量幢佛。大光佛。大明佛。

寶相佛。淨光佛。如是等。恒河沙數

諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆

三千大千世界。說誠實言。汝等衆

生。當信是稱讚。不可思議功德。一

切諸佛。所護念經。(13)

舍利弗。北方世界。有焰肩佛。最勝

sarvabuddhaparigrahaṃ nāma dharmaparyāyam  
//12//

evam paścimāyāṃ diśy Amitāyur nāma  
tathāgato 'mitaskandho nāma tathāgato  
'mitadhvajo nāma tathāgato Mahāprabho nāma  
tathāgato Mahāratnaketur nāma tathāgataḥ  
Śuddharaśmiprabho nāma tathāgata  
evampramukhāḥ Śāriputra paścimāyāṃ diśi  
Gaṅgānadīvālukopamā buddhā bhagavantaḥ  
svakasvakāni buddhakṣetrāṇi jihvendriyeṇa  
saṃcchādayitvā nirveṭhanaṃ kurvanti /  
pattiyatha yūyam idam acintyaguṇaparikīrtanaṃ  
sarvabuddhaparigrahaṃ nāma dharmaparyāyam  
//13//

evam uttarāyāṃ diśi Mahārciskandho nāma  
tathāgato Vaiśvānaranirghoṣo nāma tathāgato

音佛。難沮佛。日生佛。網明佛。如是  
等。恒河沙數諸佛。各於其國。出廣  
長舌相。徧覆三千。大千世界。說誠  
實言。汝等衆生。當信是稱讚。不可  
思議功德。一切諸佛。所護念經。(14)  
舍利弗。下方世界。有師子佛。名聞  
佛。名光佛。達摩佛。法幢佛。持法  
佛。如是等。恒河沙數諸佛。各於其  
國。出廣長舌相。徧覆三千。大千世  
界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱

Dundubhisvaranirghoṣo nāma tathāgato  
 Duṣpradharṣo nāma tathāgata Ādityasaṃbhavo  
 nāma tathāgato Jālinīprabho nāma tathāgataḥ  
 Prabhākaro nāma tathāgata evaṃpramukhāḥ  
 Śāriputrottārāyāṃ diśi Gaṅgānadīvālukopamā  
 buddhā bhagavantaḥ svakasvakāni  
 buddhakṣetrāṇi jihvendriyeṇa saṃcchādayitvā  
 nirveṭhanaṃ kurvanti / pattīyatha yūyam idam  
 acintyaguṇaparikīrtanaṃ sarvabuddha-  
 parigrahaṃ nāma dharmaparyāyam //14//

evam adhastāyāṃ diśi Siṃho nāma tathāgato  
 Yaśo nāma tathāgato Yaśaḥprabhāso nāma  
 tathāgato Dharmo nāma tathāgato Dharmadharo  
 nāma tathāgato Dharmadhvajo nāma tathāgata  
 evaṃpramukhāḥ Śāriputrādadhastāyāṃ diśi  
 Gaṅgānadīvālukopamā buddhā bhagavantaḥ  
 svakasvakāni buddhakṣetrāṇi jihvendriyeṇa  
 saṃcchādayitvā nirveṭhanaṃ kurvanti /  
 pattīyatha yūyam idam acintyaguṇaparikīrtanaṃ

讚。不可思議功德。一切諸佛。所護  
 念經。(15)

舍利弗。上方世界。有梵音佛。宿王  
 佛。香上佛。香光佛。大焰肩佛。雜色  
 寶華嚴身佛。娑羅樹王佛。寶華德佛。  
 見一切義佛。如須彌山佛。如是等。  
 恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌  
 相。徧覆三千。大千世界。說誠實言。  
 汝等衆生。當信是稱讚。不可思議功  
 德。一切諸佛。所護念經。(16)

sarvabuddhapariGRAHAM nāma dharmaparyāyam  
//15//

evam upariṣṭhāyāṃ diśi Brahmaghoṣo nāma  
tathāgato Nakṣatrarājo nāma tathāgata  
Indraketudhvajarājo nāma tathāgato  
Gandhottamo nāma tathāgato Gandhaprabhāso  
nāma tathāgato Mahārciskandho nāma tathāgato  
Ratnakusumasamṣṭipitagātro nāma tathāgataḥ  
Sālendrarājo nāma tathāgato Ratnotpalaśrīr  
nāma tathāgataḥ Sarvārthadarśo nāma tathāgataḥ  
Sumerukalpo nāma tathāgata evaṃpramukhāḥ  
Śāriputropariṣṭhāyāṃ diśi  
Gaṅgānadīvalukopamā buddhā bhagavantaḥ  
svakasvakāni buddhakṣetrāṇi jihvendriyeṇa  
saṃcchādayitvā nirveṭhanaṃ kurvanti /  
pattiyatha yūyam idam acintyaguṇaparikīrtanaṃ  
sarvabuddhapariGRAHAM nāma dharmaparyāyam  
//16//

舍利弗。於汝意云何。何故名爲。一  
切諸佛。所護念經。舍利弗。若有善  
男子。善女人。聞是諸佛所說名。及  
經名者。是諸善男子。善女人。皆爲  
一切諸佛。共所護念。皆得不退轉。  
於阿耨多羅。三藐三菩提。是故舍利  
弗。汝等皆當。信受我語。及諸佛所  
說。舍利弗。若有人。已發願。今發願。  
當發願。欲生阿彌陀佛國者。是諸人  
等。皆得不退轉。於阿耨多羅。三藐

tat kiṃ manyase Śāriputra kena kāraṇenāyaṃ  
dharmaparyāyaḥ sarvabuddhaparigraho  
nāmocyate / ye kecic chāriputra kulaputrā vā  
kuladuhitaro vāsya dharmaparyāyasya  
nāmadheyam śroṣyanti teṣāṃ ca buddhānāṃ  
bhagavatāṃ nāmadheyam dhārayiṣyanti sarve te  
buddhaparigrhītā bhaviṣyanti avinivartanīyāś ca  
bhaviṣyanti anuttarāyāṃ samyakṣambodhau /  
tasmāt tarhi Śāriputra śraddadhādhvam  
pattiyathāvakalpayatha mama ca teṣāṃ ca  
buddhānāṃ bhagavatāṃ /

ye kecic chāriputra kulaputrā vā kuladuhitaro vā  
tasya bhagavato 'mitāyuṣas tathāgatasya  
buddhakṣetre cittapraṇidhānaṃ kariṣyanti  
kṛtavanto vā kurvanti vā sarve te 'vinivartanīyā  
bhaviṣyanti anuttarāyāṃ samyakṣambodhau  
tatra ca buddhakṣetra upapatsyanti upapannā

三菩提。於彼國土。若已生。若今生。  
若當生。是故舍利弗。諸善男子。善  
女人。若有信者。應當發願。生彼國  
土。(17)

舍利弗。如我今者。稱讚諸佛。不可  
思議功德。彼諸佛等。亦稱說我。不  
可思議功德。而作是言。釋迦牟尼佛。  
能為甚難。希有之事。能於娑婆國土。  
五濁惡世。劫濁。見濁。煩惱濁。衆生  
濁。命濁中。得阿耨多羅。三藐三菩

vopapadyanti vā / tasmāt tarhi Śāriputra  
śrāddhaiḥ kulaputraiḥ kuladuhitṛbhiś ca tatra  
buddhakṣetre cittapraṇidhir utpādayitavyaḥ//17//

tadyathāpi nāma Śāriputrāham etarhi teṣāṃ  
buddhānāṃ bhagavatām evam acintyaguṇān  
parikīrtayāmi / evam eva Śāriputra mamāpi te  
buddhā bhagavanta evam acintyaguṇān  
parikīrtayanti / suduṣkaraṃ Bhagavatā  
Śākyamuninā Śākyādhirājena kṛtam / Sahāyāṃ  
lokadhātāv anuttarāṃ samyaksambodhim  
abhisambudhya sarvalokavipratyayanīyo  
dharmo deśitaḥ kalpakaṣāye sattvakaṣāye  
dṛṣṭikaṣāya āyuṣkaṣāye kleśakaṣāye //18//

提。爲諸衆生。說是一切世間。難信  
之法。(18)

舍利弗。當知我於。五濁惡世。行此難  
事。得阿耨多羅。三藐三菩提。爲一切  
世間。說此難信之法。是爲甚難。(19)  
佛說此經已。舍利弗。及諸比丘。一  
切世間。天人阿脩羅等。聞佛所說。  
歡喜信受。作禮而去。(20)

佛說阿彌陀經 ○



tan mamāpi Śāriputra paramaduṣkaram yan  
mayā Sahāyāṃ lokadhātāv anuttarāṃ  
samyaksaṃbodhim abhisambudhya sarvaloka-  
vipratyayanīyo dharmo deśitaḥ sattvakaṣāye  
dr̥ṣṭikaṣāye kleśakaṣāya āyuṣkaṣāye kalpakaṣāye  
//19//

idam avocad Bhagavān / āttamanā āyuṣmāñ  
Śāriputras te ca bhikṣavas te ca bodhisattvāḥ  
sadevamānuṣāsurasuragandharvaś ca loko  
Bhagavato bhāṣitam abhyanandan //20//

// Sukhāvativyūho nāma Mahāyānasūtram //